

Job

Chapter 17

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1 לִי: קַבְרִים נִזְעָבוּ יָמִי חֲבָלָה רוּחִי
kangge-kawula kubur sami-sirep dinten-kawula risak roh-kawula
[H6913](#) [H2193](#) [H3117](#) [H7307](#)

Semangatku wus rusak, umurku wus tumeka ing wekasane, sarta aku wus kacawisan kuburan.

2 עֵינַי: תִּלְוֹן וּבְהַמְרוּתָם עֲמָדִי הַתְּלִים לֹא אֵם-
paningal-kawula saré lan-ing-pahit-nipun kaliyan-kawula moyokan mboten menawi
[H4784](#) [H5978](#) [H2049](#) [H3808](#)

Sanyata aku iki dadi poyokan, mripatku kepeksa ndeleng anggone padha tantang-tantangan.

3 הֲוֹא מִי עֲמָדָ עֲרֵבְנִי נָא שִׁמְהָ-
punika sinten kaliyan-Panjenengan tanggungaken-kawula mug mugi-masang
[H1931](#) [H4310](#) [H6148](#) [H4994](#)

לִידֵי יִתְקַע:
dhumateng-asta-kawula
[H8628](#) [H3027](#)

Mugi Paduka karsaa dados tetanggelan kawula wonten ing ngarsa Paduka piyambak. Manawi boten makaten sinten malih ingkang saged ngwontenaken pasarujukan kangge kawula?

4 כִּי- לָכֵם צִפְנֹת מִשְׁכָּל עַל- כֹּן
punika dhumateng saking-pangertosan Panjenengan-ndhelikaken manahipun amargi
[H7922](#) [H6845](#)

תִּרְמָם: לֹא
Panjenengan-ninggil mboten
[H3808](#)

Awit manahipun sampun sami Paduka dadosaken buntet. Mila Paduka boten maringi kaunggulan.

5 תִּחְלָנָה: בְּנֵי וְעֵינַי רַעִים יִנִּיד לַחֲלָק
sami-nglokro anak-anakipun lan-paningal mitra maringi-pirsa kangge-bandha
[H3615](#) [H7453](#) [H5046](#)

Sing sapa nggugatake mitra-mitrane supaya oleh kauntungan, mripate anak-anake bakal dadi lamur.

6 לְפָנַי וְחַפְתָּ עַמִּים לְמִשְׁלַח וְהִצַּנְנִי
wonten-ngajeng lan-cidu bangsa dados-paribasan lan-Panjenengan-masang-kawula
[H6440](#) [H8611](#) [H4914](#) [H3322](#)

אֲהִיָּה:
kawula-dados
[H1961](#)

Aku wus didadekake pocapan ana ing satengahing para bangsa, sarta dadi wong kang diidoni raine.

7 כָּלָם: כָּצֵל וַיִּצְרִי עֵינַי מִכְּעַשׂ וְתִכָּה
sedayanipun kados-ayang-ayang lan-pérangan-kawula paningal-kawula saking-duka lan-suda
[H3605](#) [H6738](#) [H3338](#)

Mripatku dadi lamur marga saka susah, kabeh peranganing awakku dadi kaya wewayangan.

תָּגֵר tiyang-lamis H2611	עַל- dhumateng	וְנִקִּי lan-tiyang-tanpa-dosa	זֹאת punika H2063	עַל- dhumateng	יִשְׁרִים tiyang-leres H3477	יִשְׁמוּ sami-gumun H8074	8
---	-------------------	-----------------------------------	---	-------------------	--	---	---

יִתְעַרֵּר:
tangi
[H5782](#)

Para wong kang jujur padha kaeraman marga saka kang mangkono iku, lan wong kang ora luput dadi nepsu marang wong duraka.

אִמְיָן: kakiyatan H0555	יִסִּיף nambah H3254	אִסְתָּא asta H3027	וְנִרְרָ- lan-resik H2891	מְרִיפָה marginipun H1870	צִדִּיק tiyang-mursid H6662	וְיֵאָחַז lan-nyekel H0270	9
--	--	---	---	---	---	--	---

Sanadyan mangkono wong mursid lestari lumaku ana ing dalane, sarta wong kang resik tangane saya mundhak santosa.

אִמְצָא kawula-manggih H4672	וְלֹא- lan-mboten H3808	מִגִּי mugi H4994	וּמִגִּי- lan-mugi-rawuh H0935	מְשֻׁבָּל mugi-wangsul H7725	כֻּלָּם sedayanipun H3605	וְנֹאֲמָר nanging H0199	10
--	---	---	--	--	---	---	----

חֻכָּם:
tiyang-wicaksana
[H2450](#)

בְּכֵם
ing-panjenengan

Nanging kowe kabeh, mara padha balia! Aku ora bakal mrangguli wong wicaksana ana ing tengahmu.

לְבָבִי: manah-kawula H3824	מִוְרָשִׁי pepinginan H4180	נִתְחַו sami-pedhot H5423	רִנְיָתִי rancangan-kawula H2154	עֲבָרִי sami-ngliwati	דִּינִי dinten-kawula H3117	11
---	---	---	--	--------------------------	---	----

Umurku wus kliwat, wus gagal rancangan-rancanganku, kang dadi idham-idhamanku.

חִפְּתִי: pepeteng H2822	מְפִינִי- saking-ngajeng H6440	קְרוּב celak H7138	אֹרֶךְ pepadhang H0216	יִשְׁימוּ sami-damel	לְיָנוּם dados-rina H3117	לְדָלָה daluh H3915	12
--	--	--	--	-------------------------	---	---	----

Bengi bakal padha didadekake awan: padhang bakal enggal jumedhul saka ing peteng, mangkono kandhane.

רְפָדָתִי kawula-nggelar H7502	בְּחִפְּתִי ing-pepeteng H2822	בֵּיתִי griya-kawula	שְׂאוּל kuburan H7585	אֶקְנֶה kawula-ngarep-arep	אִם- menawi	13
--	--	-------------------------	---	-------------------------------	----------------	----

יְצוּעֵי:
pasarean-kawula

Manawa aku ngarepake jagade wong mati dadi omahku, nyawisake paturonku ana ing pepeteng,

אִמִּי ibu-kawula H0517	אֶתְנֶה panjenengan	אָבִי bapak-kawula H0001	קָרָאתִי kawula-nimbali H7121	לְשַׁחַת dhumateng-luwangan H7845	14
---	------------------------	--	---	---	----

לְרַמָּה:
dhumateng-cacing
[H7415](#)

וְאֶחָדִי
lan-sadèrèk-èstri-kawula
[H0269](#)

sarta calathu marang luwang kuburan: Kowe iku bapakku, lan marang set: Biyungku tuwin sadulurku wadon,

מִי	וְתִקְוֹתַי	תִּקְוֹתַי	אֶפֶן	וְאֵיךְ	15
sinten	lan-pangajeng-ajeng-kawula	pangajeng-ajeng-kawula	lajeng	lan-wonten-pundi	
H4310			H0645	H0346	

וְשִׁירְנָה:
 mirsani-piyambakipun
[H7789](#)

banjur apa pangarep-arepku? Sapa kang sumurup manawa aku duwe pangarep-arep?

ס	נַחַת:	עֶבֶר	עַל-	יַחַד	אִם-	תִּרְדָּנָה	שְׂאֵל	בְּרִי	16
—	ngaso	lebu	dhumateng	sesarengan	menawi	tumurun	kuburan	grendel	
		H6083				H3381	H7585	H0905	

Iku bakal padha tumurun menyang ing dhasaring jagade wong mati, manawa aku padha bebarengan tumurun menyang ing sajroning lemah.”